

La Culture du tressage

Kiustét
Jerfelai

 Podcast Sur la langue et la culture

*Un Gran
Canasto*

Projet MIDESO 2022

C'apasjetana

Fondart Diffusion 2022

LE BULLETIN DE LA FONDATION



ANNÉE 1 | NÚMERO 1 | AVRIL 2022



Hommage à Doña Carmela López Opazo
+Mars 2022

Salut!

Depuis la Fondation Pueblo Kawésqar

Nous sommes heureux de vous donner la bienvenue à cet espace de rencontre avec la Fondation Pueblo Kawésqar appelé "La Culture du tressage".

Si tu viens de nous rejoindre aujourd'hui, nous t'invitons à visiter nos réseaux sociaux, pour que nous soyons toujours en communication autour de la culture de ce peuple austral.

 [pueblo_kawesqar](https://www.instagram.com/pueblo_kawesqar)

Dans les pages de notre bulletin nous vous montrerons le projet qui nous active dans cette organisation et le chemin que nous avons parcouru ces premières années, aux côtés d'un précieux réseau collaboratif avec lequel il a été possible de réaliser ce travail.

Ainsi nous vous raconterons les projets sur lesquels nous travaillons actuellement, qui nous permettent d'apporter le sauvetage, la sauvegarde et la visibilité de la culture et du patrimoine Kawésqar.

Quand nous parlons des "Kawésqar", peut-être, la première pensée qui vous vient en tête est un peuple nomade canoéiste et vivant sur la mer. Et c'est justement pourquoi cet héritage ancestral des plus distinctif. Toutefois, il existe un noyau d'artisans Kawésqar, où réside une culture très vive.

Nous avons voulu dédier ce bulletin au développement de la vannerie de "junquillo", une activité productive et en même temps un grand sauvetage culturel, à travers les récits, les techniques et les traditions Kawésqar.

Car ce n'est pas seulement l'action de tresser qui nous convoque, c'est aussi la rencontre qui maintient ce peuple vivant.

**La Culture
du tressage**
www.pueblokawesqar.cl

PROJET

La Culture
du tressage

www.pueblokawesqar.cl

Un Grand Panier



Ministerio de
Desarrollo
Social y
Familia

Gobierno de Chile



ALCALDÍA
CIVIL
ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE NATALES

Alcaldía
Ciudadana



ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE NATALES

Corporación de
Cultura

Turismo y Patrimonio

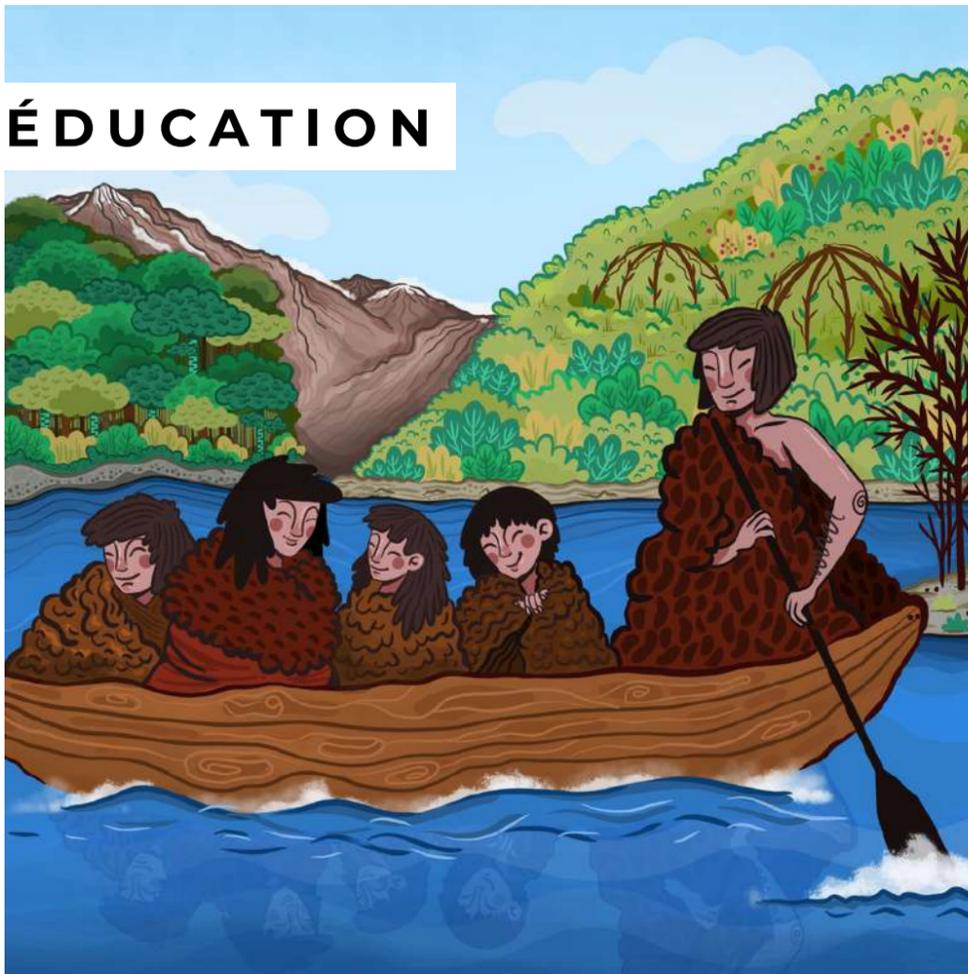


FUNDACION
SUPERACION
DE LA POBREZA

SERVICIO PAÍS



ÉDUCATION



KIUSTÉT JERFELAI

ALLONS NAVIGUER

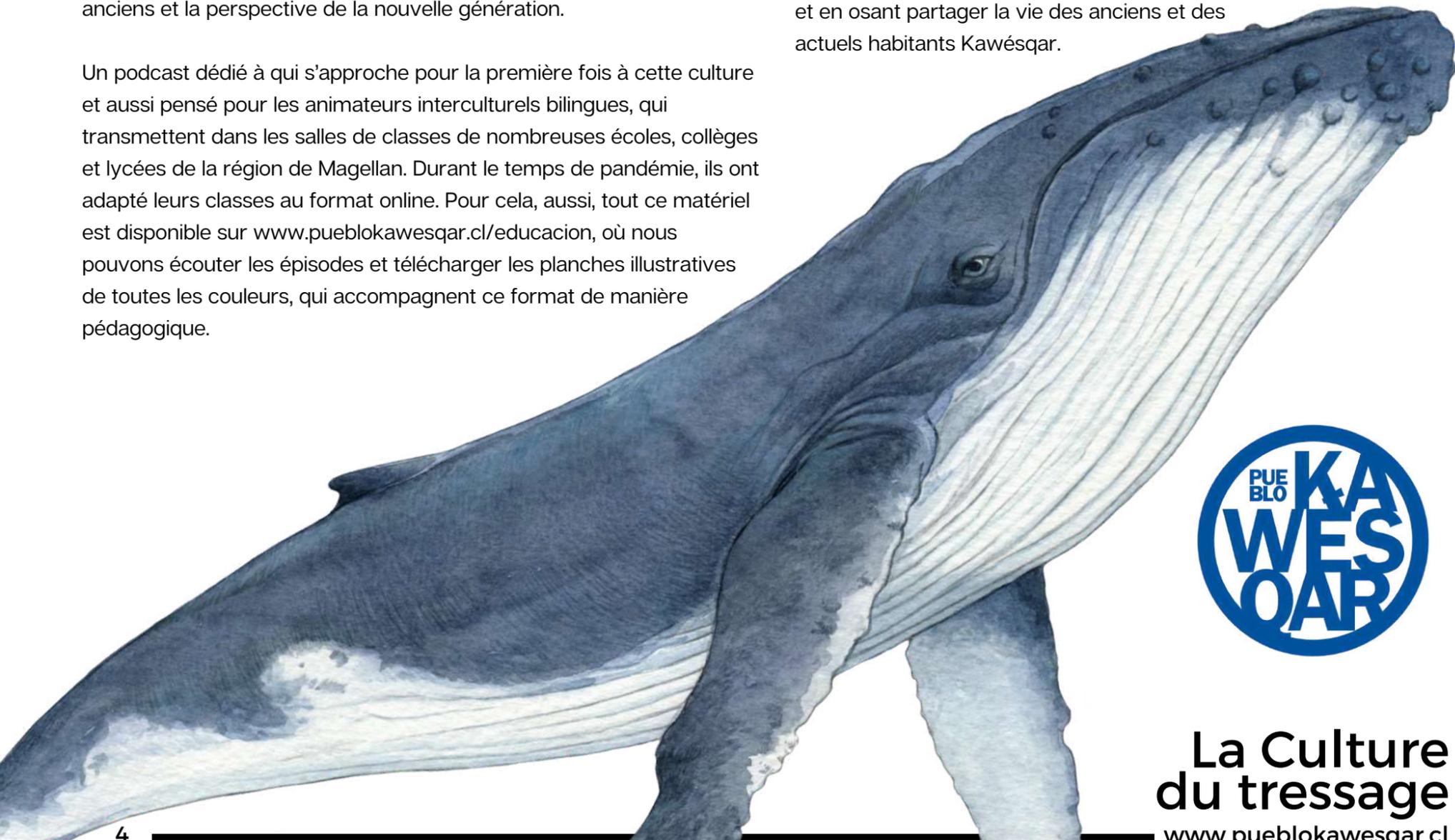
La fondation Pueblo Kawésqar vous invite à écouter sur Spotify, la première saison du podcast "Kiustét Jerfelai" ou "Allons naviguer". Un projet éducatif qui cherche à rendre visible et mettre en valeur la culture et la langue du peuple originaire, pour la vie de ces communautés et nouvelles générations Kawésqar.

Dans cette première saison, Francisco Gonzalez et Steffa Marquez, nous invite depuis Puerto Natales, à naviguer dans la culture et la langue du Peuple Kawésqar, et durant ces dix épisodes, nous enseignent une partie de la vision des historiens, des anthropologues qui ont étudiés cette culture, ainsi que le savoir et la transmission oral des anciens et la perspective de la nouvelle génération.

Un podcast dédié à qui s'approche pour la première fois à cette culture et aussi pensé pour les animateurs interculturels bilingues, qui transmettent dans les salles de classes de nombreuses écoles, collèges et lycées de la région de Magellan. Durant le temps de pandémie, ils ont adapté leurs classes au format online. Pour cela, aussi, tout ce matériel est disponible sur www.pueblokawesqar.cl/educacion, où nous pouvons écouter les épisodes et télécharger les planches illustratives de toutes les couleurs, qui accompagnent ce format de manière pédagogique.

Nous remercions le soutien des professionnels qui ont collaboré avec cette initiative et au financement de la "Conadi". Ce fut possible : d'investiguer différentes sources bibliographiques, écouter le récit de quelques anciens de la communauté et de dialoguer avec la nouvelle génération Kawésqar, avec l'objectif de faire connaître différentes visions d'une même culture qui est en constant changement et évolution.

Ce qui apporte un sentiment de réalité sur son développement et sa présence vivante. Pour cela, ce programme est une invitation à naviguer, en commençant par les dates historiques les plus connues, et en osant partager la vie des anciens et des actuels habitants Kawésqar.



La Culture
du tressage

www.pueblokawesqar.cl

10 CHAPITRES



- ▶ 1.- Qui sont les Kawésqar ?
- ▶ 2.- Le territoire de Kawésqar
- ▶ 3.- Activités de subsistance
- ▶ 4.- Vie familiale
- ▶ 5.- Culture matérielle
- ▶ 6.- Croyances
- ▶ 7.- Monde mythique
- ▶ 8.- Langue kawésqar
- ▶ 9.- Communauté vivant
- ▶ 10.- Notre organisation

GUIDES TÉLÉCHARGEABLES

Chaque épisode du podcast **"Kiustét Jerfelai"** se complète avec des guides didactique téléchargeables sur www.pueblokawesqar.com/educacion. Un grand outil pour les personnes qui ne connaissent pas l'alphabet Kawésqar, et ses caractères spéciaux, qui représentent des sons particuliers. C'est un héritage pour les actuels parlants originaire de la langue, qui sont restés dans certaines communautés et qui ont su la sauver. Merci au soutien linguistique de Oscar Aguilera et José Tonko.



Initiative financée par la
Société nationale de
développement autochtone
CONADI - 2021

Un remerciement spécial à **@Jezubunster** artiste graphique et illustrateur digital qui à créer la couverture du podcast, et aussi à l'illustrateur en aquarelle **@elviscelanius** qui a peint les animaux pour la collaboration textile "Le monde mythique Kawésqar" qui nous aide à illustrer les planches éducatives. Ainsi que le travail technique de **Eric Mansilla** en charge de l'enregistrement et l'édition de chaque épisode de cette première saison.

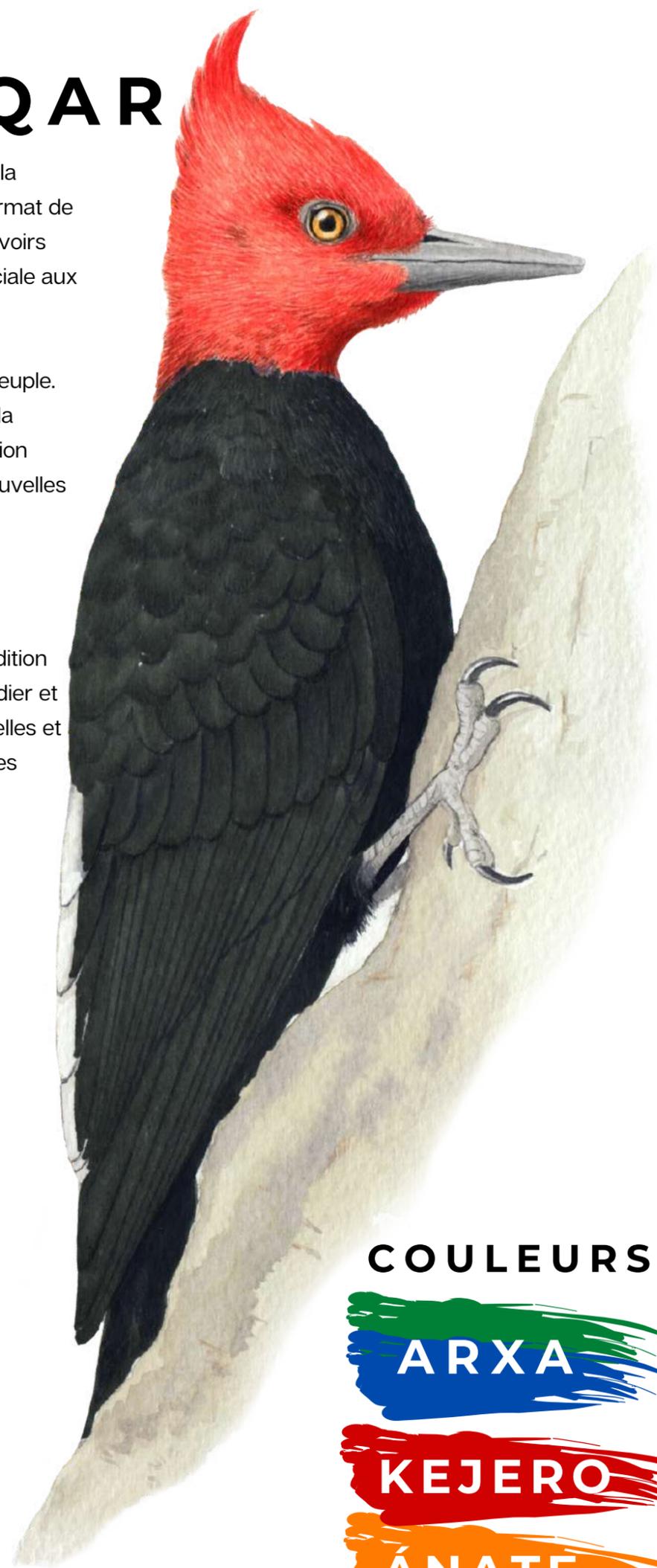


LANGUE KAWÉSQAR

Les langues autochtones sont des outils de communication qui permettent la transmission culturelle et grâce à elles se projettent la cosmovision ou le format de voir le monde, les manières de se relier, ainsi se transmet le savoir et les savoirs ancestraux. Tout cela, lui donne un sentiment d'identité et une cohésion sociale aux peuples et aux communautés originaires.

Quand disparaît une langue, disparaissent les mémoires et la culture d'un peuple. Comme dans beaucoup de communautés indigènes, cela se produit. Dans la culture Kawésqar c'est une évidence : la perte de la langue. Pour la diminution d'adultes et anciens locuteurs, le peu de maîtrise de cette langue par les nouvelles générations ou quasiment la nullité d'application de cette dernière dans les différentes habitudes de la société indigène ou chilienne. Pour cela il est considérable de revitaliser la langue avec différentes initiatives.

Il est important de savoir que la langue Kawésqar se maintenait avec la tradition orale, elle fut écrite qu'à la fin du XX siècles. Quand ils ont commencé à étudier et à donner des symboles à la phonétique des Kawésqar, ils ont trouvé 6 voyelles et 19 consonnes. Tous les sons articulés ne sont pas égaux dans les différentes langues. De plus, il y a des lettres de l'alphabet espagnol que les Kawésqar n'utilisent pas, comme : B - C - D - G - Ñ - V - Y - Z.



ALPHABET KAWÉSQAR

A Æ Č E F
A HE CH E F

H I J K L M
H I Y K L M

N O P Q R
N O P Q R

S T U W X
S T U W J

Excepté ces 8 consonnes et le son de 4 caractères spéciaux : He - CH - Y - J, les autres sont identiques à l'espagnol. Toutefois il y a un son explosif de 4 lettres de l'alphabet qui sont représenté de la manière suivantes :

P' K' T' C'
P K T TCH

LES CHIFFRES

1: TAKSO

2: WOKS

3: WOKSTHÓ

AK'IAI (Beaucoup)

K'OANEK (Tout)

COULEURS

ARXA

KEJERO

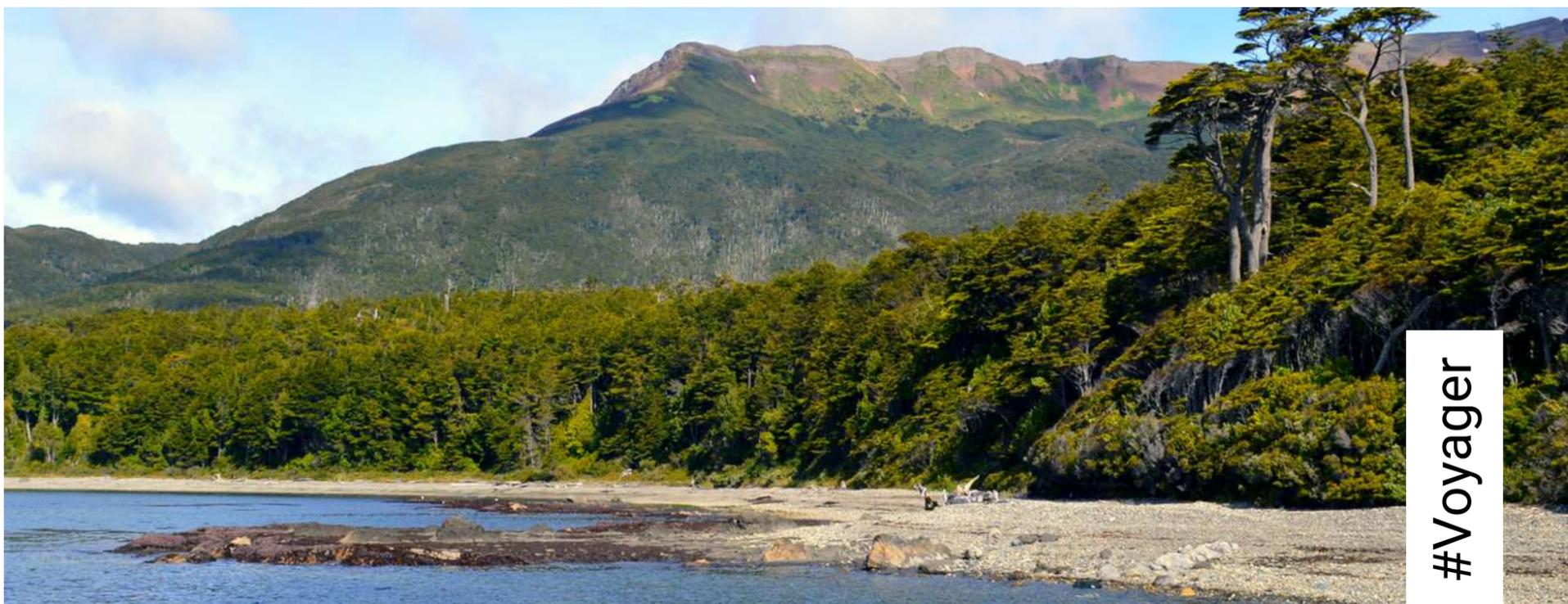
ÁNATE

T'ALK'IASE

AWÓKANS
Or/brillant

AKIEFKIAR
Blanc

SAMÁN



#Voyager



#Artisanat

 @cenak_pueblokawesqar
  cenak@pueblokawesqar.cl

www.cenak.cl

TURISMO INDÍGENA KAWÉSQAR



#Expériences

Le nouveau harpon

UN CONTE
KAWÉSQAR



Chaque année, Léon et ses cousins Alex et Martina, retournent à San Juan pour être avec leurs grand-mère Carmen. Voyager jusqu'à chez elle est toute une aventure parce que c'est un lieu éloigné entre la mer, la forêt et les tourbières du sud. Les trois enfants vont heureux, regardant par la fenêtre de la camionnette jusqu'au moment où Martina a l'idée d'interrompre le calme en chantant avec une voix aiguë. Quand ils arrivent enfin à la maison, madame Carmen sort les recevoir avec ses oies, ses canards et ses chiens. Elle marche avec sécurité, mais avec l'aide d'un vieux bâton avec lequel elle bouge aussi les braises du feu de bois qui est toujours allumé pour maintenir la chaleur et pour cuisiner.

Leon court la prendre dans ses bras, Alex les rejoint, mais Martina s'amuse avec les animaux et poursuit à l'une des oies pour lui prendre une plume.
– Laisse ce pauvre Toto tranquille et vient saluer ta grand-mère - Lui reprend-t-elle.

Anxieux, Leon lui demande:

–En quoi puis-je t'aider Nana ? à t'apporter le bois, à chercher de l'eau ou à donner à manger aux canards ? (*Nana, nom affectueux que donnent les enfants à leur grand-mère)

–Aides-moi à réunir des bâtons du Canelo (arbre natif) pour fabriquer un harpon, nous sommes à l'époque des oursins.

–Trop bon, les oursins ! - Exclament les enfants en cœur. Leon imagine tout de suite, quand sa grand-mère était enfant et a appris par d'autres Kawésqar à récolter les oursins, les fruits de mer et a fabriqué son propre harpon.

–Et où allons-nous les chercher? - Demande avec curiosité le garçon.

–Je vous emmènerai à un endroit très spécial, au bord de la mer. Comme ça, à la marée basse, apparaissent d'énormes roches de couleur rosé et plein d'oursins. – dit-elle transmettant son enthousiasme et ouvrant les yeux comme si elle les voyait déjà et qu'elle les savourer.

Leon observe très attentif les mains de sa grand-mère qui confectionne l'outil qui les permettra de ramasser les produits de la mer avec lesquels déjeuneront ensemble autour du feu, l'un de leurs plats préférés à base d'oursin et d'oeufs de Caiqué (oie native), récolté dans les environs de la même maison où elle vit près de la mer.

– Je veux apprendre ! - dit-il avec enthousiasme, imaginant être le meilleur chasseur d'oursins. Avec l'aide de sa grand-mère, les enfants terminent d'élaborer son harpon. Leon observe le bâton pointu et décide de le décorer avec les restes de junquillo qui sont utilisés pour faire les paniers.

Après ils se préparent pour l'aventure, ils se couvrent avec leurs bonnets en laine, leurs bottes de pluie et leurs seaux pour ramasser les oursins. Ils doivent marcher jusqu'à la plage et sur le chemin ils admirent les arbres tordus par le vent, le vol de différents oiseaux comme les cormorans, tiuques, pétrels et pilpilenes (oiseaux de la région).

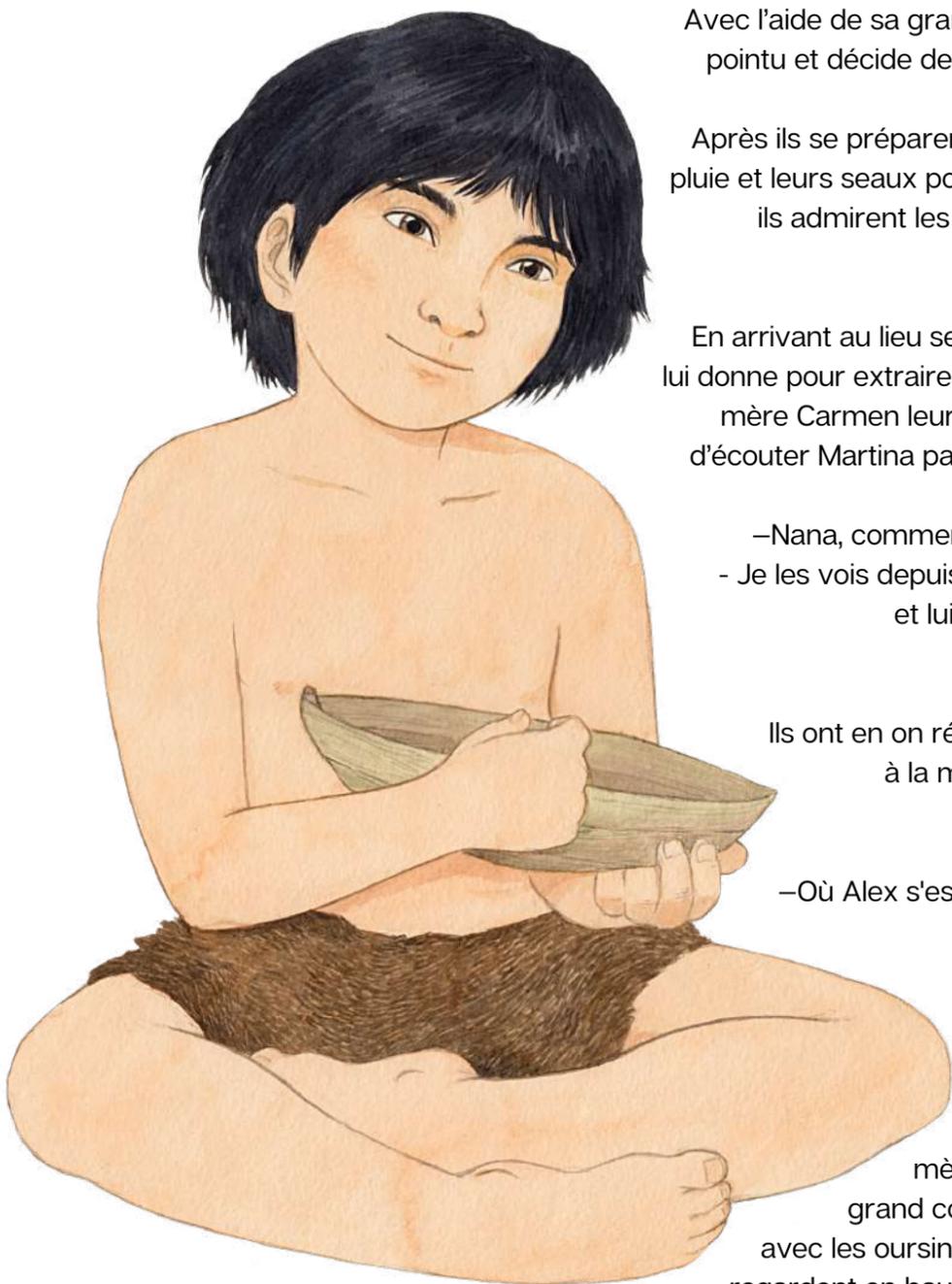
En arrivant au lieu secret de la grand-mère sur la plage rocheuse, Leon suit les instructions qu'elle lui donne pour extraire son futur déjeuner. Pendant qu'ils réalisent leur tâche de collecte, leur grand-mère Carmen leur demande comment se passe l'école pour eux. Alex s'éloigne un peu, ennuyé d'écouter Martina parler de ses connaissances en mathématique et s'amuse à faire des ricochets.

–Nana, comment vois-tu où il y a des oursins ? - à Leon, ça ne lui paraît pas une tâche facile.
- Je les vois depuis le dessus, comme tu vois à un Caiquen. - Elle fait un clin d'œil à son petit-fils et lui sourit. Leon s'imagine qu'à sa grand-mère lui sort des ailes avec des plumes blanches avec du noir et rigole avec elle

Ils ont en on réunit suffisamment et madame Carmen décide que c'est l'heure de retourner à la maison, mais en appelant les enfants elle se rend compte qu'Alex n'est plus là. La femme regarde d'un extrême à l'autre la plage, mais ne voit pas l'enfant.

–Où Alex s'est-il mis ? - se demande-t-elle, marchant rapidement avec l'aide de son bâton.
- Tranquille grand-mère - dit Leon en prenant la main de sa grand-mère
- Il doit être par ici, tout près. - Ils oublient l'envie de déjeuner et commencent à appeler Alex à grands cris.

Leon se préoccupe que peut-être qu'il a été englouti par la mer et qu'il aurait été emporté par une baleine jorobada, mais à ce moment la grand-mère les appelle. Il y a des empreintes dans le sable qui mènent directement à un grand coigüe (arbre natif), et d'un côté il y a son seau avec les oursins. Les trois se réunissent au gros tronc et regardent en haut, cherchant entre les branches.



- Il n'est pas ici. Il y a trop de silence, et Alex aime attirer l'attention - dit Martina rappelant à son frère espiègle.
- Regardez ! - dit Leon quelques pas en avant, signalant le sol. - Son harpon !
- Ah ! - Exclama la grand-mère. Je crois savoir où il peut être. Suivez-moi.

Ils suivent la grand-mère jusqu'au final de la baie où il y a beaucoup de calfate (arbuste natif), et elle les assure qu'Alex s'est mis aux milieux de ces plantes. Les enfants ne comprennent pas pourquoi le cousin Alex traverserait ses plantes épineuses, mais bientôt la femme signale une ouverture inaperçue, comme une cave de renard. Elle bouge les branches avec son bâton laissant à la découverte du chemin. Leon est ému, imaginant que ce passage l'emporte vers un endroit mystique.

Ils marchent un peu et écoutent le son de quelque chose qui ressemble à un tas de pierres qui tombent ou comme un vacarme de céramique qui se cassent. Leon et Martina se regardent surpris pensant que cela peut être un mauvais esprit des anciens Kawésqar. Mais la grand-mère se presse et les enfants doivent la suivre en ignorant leurs peurs.

- Alex ! - cri avec la main sur le cœur à voir l'enfant à l'intérieur d'un trou - Sors toute de suite de là! Tu nous as préoccupé.

Et regarde où est-ce que tu t'es fourrée, c'est un lieu archéologique.

Le plus jeune des cousins se fige lorsqu'il l'entend si bouleversée, juste au moment où il a lancé un tas de coquillages en l'air et qui lui tombent sur la tête. Léon y Martina regardent confus et ont encore un peu peur. Archéo.. quoi ? - dit le petit, pendant qu'elle tend le bâton pour le sortir d'un seul coup.

- Qu'est-ce-que c'est ? - demande Leon avec les sourcils froissés regardant la fosse.
- On dirait une poubelle ! - exclame Martina.
- Quelque chose comme ça ! - dit la grand-mère sauvant quelques morceaux de coquillages qui sont encore sur la tête d'Alex. - Mais c'est une bonne poubelle, qui a beaucoup de valeur historique.
- Comment la poubelle peut être bonne grand-mère ? - dit Leon en rigolant.

- Il y a beaucoup d'années, nos ancêtres Kawésqar voyageaient sur leurs canoës d'un endroit à un autre cherchant un bel endroit où rester pour un temps et ainsi pouvoir récupérer des forces pour continuer de se déplacer. Toutes les coquilles que vous voyez ici, étaient leur aliment. Vous vous imaginez?

Leon imagine les banquets de patelles, de moules et d'oursins qui se donnèrent les anciens, et ensuite retournant à naviguer avec d'immenses ventres. Il en rit rien que d'y penser.

- Approchez-vous et regardez. Il y a même quelques harpons en os de baleine, qu'ils utilisaient pour chasser les loups de mer et avec ces derniers en faire de l'huile et des peaux pour se protéger du froid.

- Nana ? - demande Leon en fixant la fosse, cette fois fasciné de savoir que ces morceaux de coquillages sont en réalité un important trésor.
- Pourquoi les Kawésqar ne restent-ils pas dans un seul endroit? ça ne serait pas plus simple?
- Mon petit-fils, si tu pouvais sortir naviguer, aimerais-tu découvrir de nouveaux et beaux paysages tout le temps?
- Oui, j'aime beaucoup les aventures!
- Nous les êtres vivants nous bougeons. Notre peuple le savait et en profitait pour voyager entre la terre et la mer. De retour à la maison, les cousins vont en silence pensant à ce qui venait de voir.

- Nana, est-ce que je peux raconter à mes amis ce que nous venons de voir ou c'est un trésor secret ? - Léon se préoccupe de penser que, s'il parle de ce lieu, les gens voudront lui faire du mal ou qu'ils commentent l'erreur d'Alex à ne pas comprendre sa valeur. - Bien sûr, et parlent leur de notre culture, avec le même amour que je vous la transmets.

Les trois cousins marchent en file indienne derrière la grand-mère, de retour à la maison suivant ses pas, pensant que toute cette grande aventure qui a commencé avec un nouvel harpon et les ont amené à connaître la culture de leur peuple.

Auteur: Francisco Javier González



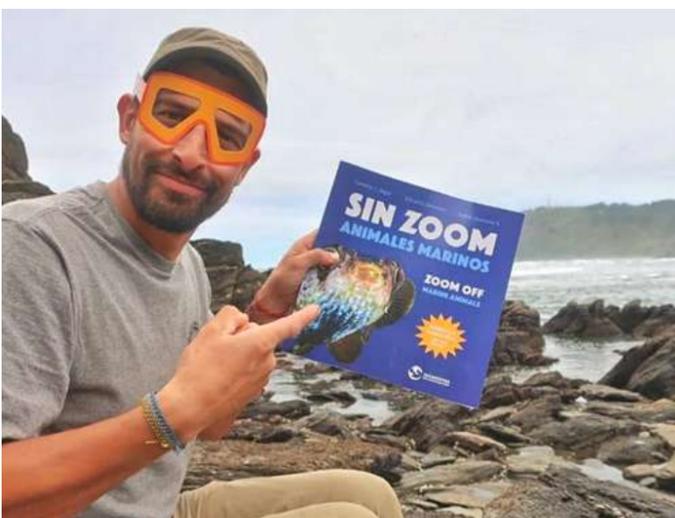


OCEANÓSFERA
POR UN OCÉANO VIVO

COLLABORATION

SIN ZOOM

ANIMAUX MARINS



Accompagne à deux jeunes explorateurs dans un extraordinaire voyage sous marins. Mets ton masque de plongée et immerge toi dans chaque page de ce livre pour connaître à 27 des animaux les plus étonnants. Découvre ses curiosités et surprend toi avec la variété de ses formes, tailles et couleurs. Ouvre tes sens à l'aventure de la plongée sous-marine, et laisse toi émerveiller avec les diverses créatures marines en TAILLE RÉELLE.

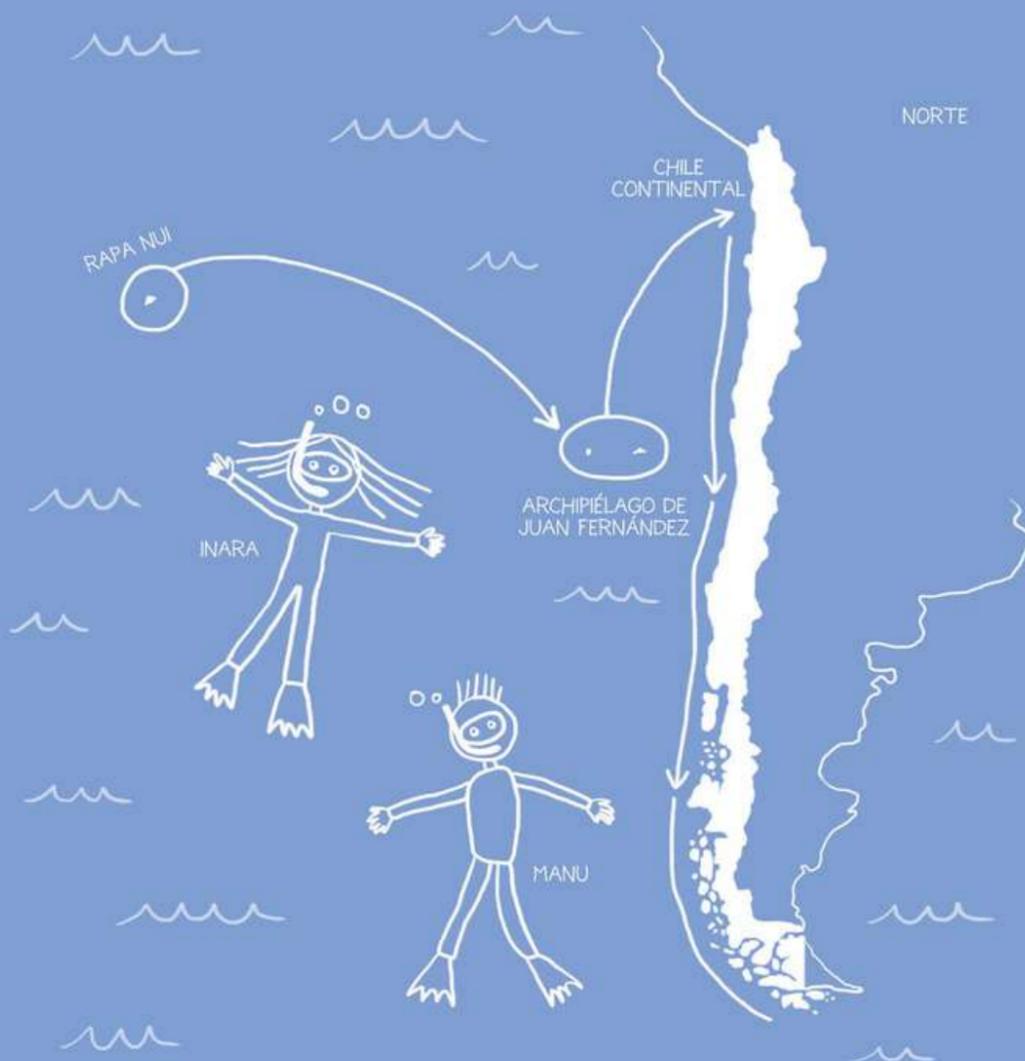
A Valdivia, Felipe Vera, Vice président de la fondation Pueblo Kawésqar a reçu les exemplaires du livre "Sin Zoom Animales Marinos" et le matériel éducatif complémentaire du livre qui inclus un masque de plongée, une fiche d'activités ludiques, un guide d'appuie pédagogique et une vidéo des contes du livre, qui est disponible en téléchargement gratuit sur www.oceanosfera.cl/sin-zoom

**La Culture
du tressage**
www.pueblokawesqar.cl

Notre pays a l'une des côtes les plus longues du monde, en comptant plus de 4300 km d'étendue. Une autre forme à laquelle nous faisons allusion habituellement, les dimensions du territoire national, c'est-à-dire qu'elle a une superficie de 756 650 km².

Pour le Prix National des Sciences Appliqués et des Technologies Juan Carlos Castilla, "Chili est mer" et a créé le terme "maritorio" (Mer+territoire) pour faire ressortir que le pays exerce une souveraineté sur une superficie beaucoup plus grande qu'habituellement enseignée, puisqu'il y a cette mer territoriale de 12 milles marins, les suivants 188 milles marins qui confirment cette zone économique exclusive et de plus de 350 milles marins qui font le tour de Rapa Nui (l'Île de Pâques) et Sala et Gomez. Par conséquent, la mer chilienne continental et insulaire (sans prendre en compte l'Antarctique chilienne) représente en réalité un superficie totale de 3 490 175 km².

L'une des particularités de cette mer est qu'elle contient une impressionnante diversité de la faune et flore, merci à l'influence appelée le courant de Humboldt, d'une eau froide et riche en oxygène. "Grâce au livre et aux matériels pédagogiques nous espérons que les enfants profitent de cet extraordinaire voyage de plongée sous marine, qu'ils s'immergent dans chaque pages du livre et s'émerveillent avec les 27 animaux les plus étonnants" dit Carolina Zagal, biologiste marine et directrice de ce projet.



Le matériel associé au livre inclut un masque de plongée sous-marine pour chaque participant qui l'occupe durant "l'expédition", une fiche d'activités ludiques et une vidéo tutorielle de lecture pour raconter les contes. "Nous voulons réveiller la fascination de l'enfance pour les animaux, dans une étape fondamentale pour le développement de ses aptitudes, et le soutien pédagogique aux éducateurs." souligne la biologiste marine. Dans ce sens, elle détaille que c'est un matériel qui peut être utilisé pour venir en soutien aux classes d'anglais, d'histoire, de science et des arts, qui est inclusif et a les noms de nos espèces dans la langue de nos peuples originaires.



Nous remercions l'invitation de la "Fondation Océanosfera" à participer à "SIN ZOOM Animales Marinos", projet éducatif qui à partir de maintenant emmènera nos enfants dans les plus grandes profondeurs de la mer, dans ce livre grand format et de qualité, traduit en anglais et en plus les noms des "animaux marins" dans la langue des peuples originaires chiliens : Mapuche, Rapanui et Kawésqar.



Le projet "SIN ZOOM, Animales Marinos" fut financé par le programme Science Publique du Ministère de la Science, Technologie, Savoir et Innovation et attribué à la Fondation Oceanosfera.





PROJET

Un Grand Panier

La Fondation Pueblo Kawésqar durant 2021 a célébré l'année de la langue Kawésqar. Ils ont pu réaliser différentes activités, dans le cadre de l'investigation et de la diffusion de ce patrimoine immatériel, à travers les réseaux sociaux, où plus de 3000 followers ont participé au processus collectif "d'apprendre ensemble" les couleurs, les chiffres, la faune et la flore entre d'autres mots de la langue, ainsi qu'une partie de la cosmovision indigène et des anciens nomades canoéristes australs. Au même moment, le lancement de la plateforme éducative, et aussi du podcast de diffusion culturelle sur l'application Spotify, appelé "Kiostét Jerfelai" qui ont tenu une grande et positive portée.

Cette année 2022 a été dédié à l'artisanat Kawésqar, c'est pour cela, de janvier à décembre, la fondation travail avec les artisans Kawésqar de différentes communautés et de différents territoires, qui est une activité socio économique principale, et une pratique commune : la Vannerie Kawésqar en "Junquillo". Préalablement au développement de ce travail, il a été très important de réaliser un diagnostic territoriale pertinent, afin de pouvoir connaître les chiffres de l'intervention et commencer à définir la portée de ce projet, ausein des communautés, comme celui qui générera la diffusion de ces arts et techniques ancestrales, qui restent vivant pour ceux qui continuent de récolter et tresser ce précieux "junquillo". Comme pour analyser spécialement la vie des artisans Kawésqar, en ce temps de pandémie mondial du au Covid-19. Le manque d'aide pour la réactivation économique des artisans indigènes durant la pandémie, la fermeture d'espaces où ils vendaient ses produits traditionnellement (foires et marchés), ainsi qu'il a été impossible durant plusieurs mois de sortir à cueillir la matière première nécessaire à la vannerie, dû aux distances et aux restrictions de mobilité dans les pires moment de cette dernière. Ajoutant le caractère informel de cette activité, le manque d'association entre les artisans, le peu d'utilisation des plateformes digitales pour la commercialisation ou la vente en-ligne de ses produits, pour nommer quelques-uns des défis auxquels ils ont dû se confronter avec optimisme malgré tout cette année.

EC'est ainsi qu'est né le projet appelé "Un Gran Canasto", avec le grand objectif de propulser et fortifier les relations socio culturelles et commerciales des artisanes Kawésqar, qui ont diminué leur production de vannerie traditionnelle du à la pandémie, aux travers de l'accompagnement et facilitant les lieux de rencontre, les ateliers, les sorties pour la recherche de nouveaux canaux de commercialisations et diffusion qui poussent à la réactivation économique familiale. Pour mener à terme ce projet et réussir à atteindre les objectifs, la Fondation Pueblo Kawésqar a postulé au "Fondo Chile Compromiso de Todos del Ministerio de Desarrollo Social y Familia" (Fond d'engagement pour tous du ministère du développement social et familial du Chili).

Ce dernier leur a été attribué et est actuellement en pleine exécution. Grâce à ce financement, le premier trimestre 2022, a pu être réalisé de nombreuses activités, sorties, ateliers et rencontres aussi bien à Punta Arenas qu'à Puerto Natales avec les artisans de différentes communautés Kawésqar. Cette première étape a été dédiée principalement pour générer les retrouvailles des artisans et favoriser des espaces pour dialoguer et récolter le "junquillo", ce qui a généré un grand élan pour ce qui arrive prochainement. A partir du mois de Mai, il sera recherché à fortifier le travail associatif pour la réactivation économique, grâce à la recherche de nouveaux canaux de commercialisation dans des espaces physiques, comme les foires de la Région de Magellan et à l'extérieur de cette dernière. Il sera aussi recherché à atteindre des espaces virtuels de la commercialisation à travers des plateformes de vente ou l'appel du E-commerce. Diffuser le processus de croissance collectif, en rendant visible autant dans les moyens digitales qu'entre les différents acteurs relevant des cultures et des arts dans l'environnement publique-privée, le grand apport de l'identité social du Chili, qui maintiennent en vie les artisanes et les artisans Kawésqar, grâce à la transmission oral de ses métiers. C'est l'objectif qui ferme ou complète le travail qu'à développer la Fondation Pueblo Kawésqar avec son équipe de professionnels qui participent et accompagnent toutes l'exécution du projet.

Nous remercions le soutien de la Ilustre Municipalidad de Natales, la Corporación Municipalidad de Cultura, Turismo y Patrimonio, et de la Fondation pour surmonter la pauvreté, qui s'est ajouté dans ce projet, agrandissant le réseau de contacts et apportant ses espaces de diffusions, comme aussi conseillant l'équipe d'exécution sur le long de l'année. Cela à renforcer les bases d'un projet culturel et social, pionnier dans la Région de Magellan.



ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE NATALES

Alcaldía
Ciudadana



ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE NATALES

Corporación de
Cultura
Turismo y Patrimonio



FUNDACION
SUPERACION
DE LA POBREZA

SERVICIO PAÍS

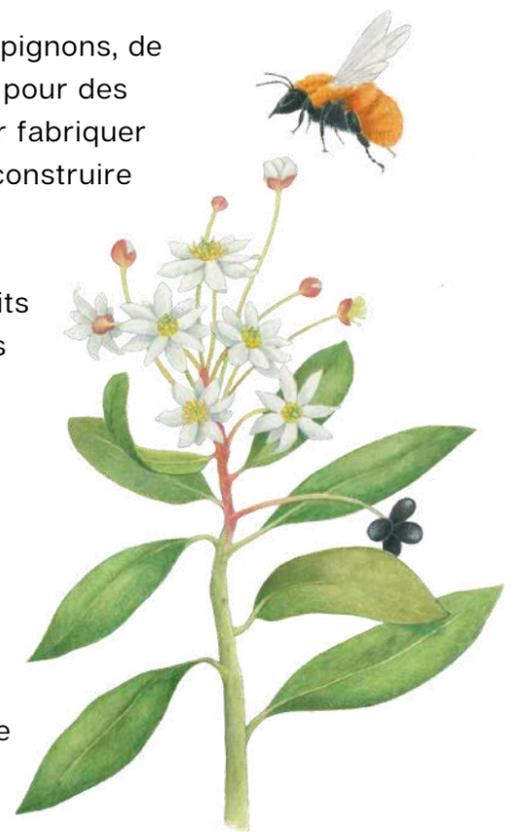
INITIATIVE



Les anciens Kawésqar ont récolté de la nature toutes classes de plantes, d'arbres, de champignons, de fleurs et de fruits, qui leur ont permis de se développer comme village, à l'intérieur du même territoire pour des milliers d'années, ce qui a généré un lien important autant qu'avec la mer que la forêt. Que se soit pour fabriquer les embarcations, qui leur permettent de naviguer les canaux de vaste zone d'archipels, ou bien pour construire leurs maisons temporaires où ils campent.

Les Kawésqar ont récolté de la forêt : toutes classes d'arbres, de bois, d'écorces, de racines et des fruits générant un impact invisible dans les écosystèmes, tellement que il est difficile rencontrer des preuves de la présence humaine entre les îles et îlots de la Région de Magellan, les faisant paraître une zone primitive de la Patagonie Austral. Mais les Kawésqar ont toujours vécu là-bas. Aujourd'hui, la vie des Kawésqar est très différentes de celle d'hier, ceux qui vont dans la forêt maintenant, ne vont plus parcourir à la rame les canaux et les fjords du sud.

De nos jours, ils sont artisans et artisanes du bois, d'écorces et de joncs, qui se bougent à chaque fois aux mêmes endroits, non loin des villes où ils vivent, pour récolter la matière de laquelle ils dépendent, non seulement comme soutien économique, sinon aussi pour maintenir en vie la tradition des anciens, celle qui se perpétue à l'intérieur des la communauté ou des familles. Mais se rendre toujours au même site, génèrent chez les artisans une préoccupation, pour la visible usure de l'écosystème, qui n'arrive pas à se régénérer tout seul, et nécessite soin et attention. Avec le simple geste de reboiser des espèces natives comme : Notros, Canelos, Coigües, Lengas et Ñirres, les artisans du projet Un Grand Panier ont eu l'initiative de commencer cet important apport à la Nature, rendant vie aux espaces qu'ils utilisent pour récolter et tresser.



**La Culture
du tressage**

www.pueblokawesqar.cl

COLLABORATION



Balloon Latinoamérica est une entreprise sociale, qui cherche à impulser l'entrepreneuriat rural et d'innovation, ainsi qu'à connecter la communauté avec le monde publique, privée, académique et des organisations civiles, pour générer des projets qui contribuent au développement du territoire. Depuis 2016, elle est présente dans la Région des Lacs, étant Frutillar la commune dont elle travail avec les 140 entrepreneurs, avec plus de 10 ans de trajectoire à la Araucania, 4 ans dans la Région de Maule, 2 ans à O'Higgins, 2 ans à Bio-Bio et 1 an à Aysén.

Le modèle de travail de Balloon considère 3 niveaux : personnes, communauté et territoire. Tout commence par les personnes et leurs projets, pour ensuite aller travailler au niveau communautaire et avec les personnes qui habitent le territoire construisant et fortifiant ce qui existe. La première étape cherche à fortifier ces territoires au travers de l'appui des entrepreneurs locaux pour qu'ils puissent œuvrer à une meilleure qualité de vie et avoir une incidence sur le bien communautaire.

« Votre objectif nous émeut »

Nous sommes une organisation qui cherche à influencer, à générer une conscience sociale et visibiliser les inégalités qui empêchent la croissance avec équité. Nous sommes mobilisés pour le développement durable du Chili et du monde. Nous générons des bases de données et des informations de valeur dans les territoires pour contribuer à une meilleure prise de décisions et à la fois apporter un point de vue pertinent à l'élaboration des politiques publiques. Nous sommes intéressés de transformer la manière que nous croyons et construisons notre pays : nous sommes convaincu par un modèle de développement économique, social et environnemental inclusif où l'être humain et ses environs, ses rêves, ses relations, sa dignité sont au centre, et où les valeurs comme le respect, la tolérance, la responsabilité, l'empathie, le bien-être, la collaboration et la conscience sont intransigeable.

Nous sommes une entreprise certifiée B et nous nous défions à inspirer et à mobiliser tous nos groupes d'intérêts.

Le cœur de Balloon Latam sont les communautés rurales, spécifiquement les entrepreneurs de ces zones, qui peuvent compter avec une société en marche ou bien une idée d'entreprise. A la fois, son rôle est d'être le pont entre tous les acteurs qui sont présents dans n'importe quel territoire, ce qui veut dire : le secteur publique et privé, le secteur académique, les entrepreneurs, les leaders locales, les municipalités, les gouvernements régionales et institutions publiques, pour la recherche de solutions pertinentes et collaboratives face aux enjeux et opportunités des territoires sur lesquels ils travaillent.

EXPOSITION



**Balloon
Latam**



La maison de Balloon Latam à Santiago, se prépare pour la deuxième fois, comme me lieu d'exposition Kawésqar 2022, un événement de la Fondation Pueblo Kawésqar en novembre, réunit les artisanes et les artisans de la vannerie de "Junquillo", pour partager leurs récits autour de leurs métiers, à travers lequel ils maintiennent en vie leur culture, en plus d'inviter au lancement nationale du E-commerce, grâce au fond du Fond de Diffusion Regional du Ministère de la Culture et des Arts.

Un Grand Panier
SANTIAGO - NOV 2022



COMMUNAUTÉ



La communauté qui travaille pour un Chili durable, conscient de sa valeur, de ses gens, de la nature et de sa culture.

Chile con Sentido est une fondation orienté à relier les différents acteurs, organisations, entrepreneurs, chercheurs et innovateurs qui, à partir de ses domaines particuliers, ses savoirs et ses savoir-faire, ils travaillent avec engagement et professionnalisme pour préserver la valeur essentielle de notre diversité naturelle et culturelle, dans l'exécution des projets avec un sens déterminé, orienté à récupérer, protéger, promouvoir et conscientiser sur l'importance et faisabilité d'apporter à la création d'une société capable de donner des réponses créatives et efficaces avant les différents défis qui nous sont présentés aussi bien au niveaux social, environnemental et culturel.

Nous vous invitons à nous rejoindre et participer à nos activités et projets. Nous sommes sur toutes les plateformes sociales. Nous sommes déjà plus de 60 organisations qui conforment Chile con Sentido. Nous vous attendons!

www.chileconsentido.com

REBEL
VIAJES

TODA LA
PATAGONIA
EN LÍNEA

EXCURSIONES / PROGRAMAS / VIAJES PERSONALIZADOS

  @REBELVIAJES

 +56 9 3140-2150

REBELVIAJES.COM



ENGAGEMENT

Nous remercions beaucoup à nos amis de Rebel Viajes pour le compromis de nous aider sur ce projet éducatif de la Fondation Pueblo Kawésqar appelé "Kiustét Jerfelaï", avec le financement nécessaire, qui nous a permis d'acheter l'équipement informatique, ainsi nous avons pu diffuser sur leurs réseaux la plateforme digital.

Les entreprises locales assument un engagement social avec la Fondation Pueblo Kawésqar. Contactez-nous à fundacion@pueblokawesqar.cl pour soutenir un de nos projets.

**La Culture
du tressage**
www.pueblokawesqar.cl

PROJET



C'apasjetana

+ Histoires
+ Connaissances
+ Vie + Culture

Fondart de diffusion régionale 2022

La vannerie est une partie caractéristique du patrimoine immatériel de la Culture Kawésqar, puisque durant des milliers d'années, les nomades canoïstes ont vécu grâce au processus de recollection du junquillo, fibre végétal utilisée par les tresseuses de vannerie, qui fut fondamental dans la survie de ces chasseurs et collecteurs de la mer. Pratiques qui ont réussi à se transmettre de générations en générations jusqu'à aujourd'hui et qui représentent une connexion authentique avec le territoire et la culture ancestrale, en partie de la nouvelle génération des artisans Kawésqar.

Dans les temps contemporains, l'élaboration de la vannerie Kawésqar est une précieuse source de revenus pour les artisans et leurs familles. La commercialisation de ses produits est dirigée vers le marché qui amène le tourisme dans la région, par le moyen de foires d'artisans ou dans les lieux informels où sont commercialisés leurs produits, cependant dû à la pandémie, c'est ouvert une nouvelle porte à la commercialisation et diffusion à travers Internet.

Avec l'objectif de propager le sauvetage culturelle et la sauvegarde du patrimoine immatérielle qu'ont réalisé les artisans et les artisanes Kawésqar durant cette année 2022 dans la Région de Magellan, la Fondation Pueblo Kawésqar est en train de l'exécuter, grâce au financement du Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes, domaine régional - ligne de diffusion, le projet appelé C'APASJETANA

Alors la Fondation Pueblo Kawésqar exécute un projet spécial de diffusion, avec l'appui du FondArt régional, cherchant à générer un plus grand intérêt dans ce métier des artisans, produisant du contenu digital pour les plateformes de commercialisation, générant un impact socio-économique important, au travers du plan de diffusion, qui aidera de manière effective à potentialiser la visibilité culturelle, les processus de création et des récits autour de la Vannerie Kawésqar. Également, ce projet cherche à générer un impact positif socioculturelle dans les communautés, au travers de la propagation, puisque la revitalisation des pratiques, des techniques et rituelles ancestraux autour du tressage, maintiennent en vie la culture, grâce aux dizaines de familles qui participent, qui récoltent, qui produisent et vendent l'artisanat Kawésqar.



TOURISME, CULTURE ET PATRIMOINE

La Fondation Pueblo Kawésqar s'est développée depuis 2018, avec les différentes initiatives pour connecter les visiteurs, avec la culture indigène de ses habitants et lier de la meilleure façon à l'importance de l'industrie touristique locale, avec les communautés et le territoire Kawésqar.

LIEN

INNOVATION

C'est pour cela qu'en 2018 nous avons participé au Prototype d'Innovation Social - Corfo Magallanes, qui ont commencé avec la Ethnographie Social : outil d'investigation qui a aidé à comprendre, quoi ou combien connaissent les Kawésqar, des habitants et des touristes de Magellan, développé par P-Lab. A l'intérieur de ce projet des entreprises indigènes liées à la gastronomie ont été conçues pour intégrer la chaîne du tourisme à Puerto Natales.



INSPIRATION



En Avril 2019, la Fondation Pueblo Kawésqar joint à la Consultrice Kiujésqar, ont organisé localement un événement appelé FUTURISMO NATALES, lequel a réuni pour la première fois à la grande industrie du Tourisme de la Province Ultima Esperanza, aux cotés de leurs différentes association et autorités, avec les communautés indigènes Kaweskar intéressés à participer au Tourisme, ce qui a donnée les bases d'un travail collaboratif pour le futur.

Cette journée a compté avec la participation des grands exposants du tourisme internationale qui nous ont visité depuis le Mexique, le Costa Rica, les Etats-Unis, la Colombie et le Chili, pour dialoguer autour du développement durable de cette destination, la mise en valeur de la culture locale de ses habitants, la diversification des offres touristiques et la autogestion du territoire. Ce qui a été très apprécié par les participants de cet événement : guides touristiques, entrepreneurs, étudiants, autorités et aussi par les membres de la communauté autochtones Kawésqar.

Smartrip®



Dans chaque destination touristique, au long de notre pays, l'artisanat joue un rôle fondamentale pour le développement identitaire de chaque région, reflétant le caractère authentique et diversifiés de nos cultures et de nos territoires, au travers des métiers aux personnes créatives, capables de transformer des matériaux simples, en articles de collections ou de souvenirs, que les voyageurs du monde entier savent appréciés, qui parcourent, profitent et se logent dans une large gamme d'hôtels disponible dans les parcs nationaux et villes de ce territoire extrême du Chili.

A l'intérieur de l'offre touristique, les hôtels sont une grande vitrine pour les artisans et génèrent une rencontre entre l'identité locale et les visiteurs, pour cela la Fondation Pueblo Kawésqar et la Fondation Smartrip ont développée le programme +Artesania Local Kawésqar (plus d'artisanat local Kawésqar). Avec l'objectif de rapprocher le travail que réalisent par non moins de 17 artisans et artisanes Kawésqar de Vannerie au Junquillo, se sont réalisés diverses rencontres pour fortifier les capacités commerciales, de concevoir du matériels graphiques nécessaires à la commercialisation des produits, des outils de communication effectives, ont été livrés, et cela s'est terminé par l'événement de réseautage et de la table ronde d'affaires tant attendus avec les hôtels les plus importants de la région, le tout pour renforcer les réseaux de contacts et générer un canal direct entre les artisans et les hôteliers.

La Culture
du tressage

www.pueblokawesqar.cl

ENTREPRISES

En décembre 2019, avec le nom de Čenák, c'est créé le premier opérateur touristique indigène Kawésqar de la Région de Magellan, lequel a commencé ses opérations, offrant aux touristes et aux agences de voyages locales, des expériences authentiques culturelles : activités autour du tissage, des saveurs gastronomique variés et des voyages au long du territoire ancestral Kawésqar.

Son nom en langue Kawésqar signifie "Coeur", le mot qui représente cette petite entreprise sociale. Laquelle cherche à mettre en valeur la culture du peuple originaire, aux travers d'expériences transformatrices pour les voyageurs qui arrivent jusqu'à l'extrême sud du pays. www.cenak.cl



TOURISME AUTOCHTONE

Du 5 au 8 octobre 2021 se déroulera la troisième édition de la Conferencia de Turismo Indígena de Asia Pacífico (PAITC; Conférence du Tourisme Indigène d'Asie du Pacifique). Avec le Chili comme pays hôte, rejoint par 10 Peuples Indigènes qui habitent ce territoire depuis l'antiquité. Cette troisième conférence a permis aux dirigeants, entrepreneurs, chef d'entreprises, fonctionnaire publiques, académiciens et professionnels de l'Asie du Pacifique et tout le monde, à partager les tendances et les apprentissages qui apportent des expériences innovatrices et de nouvelles opportunités professionnelles aux destinations touristiques, favorisant la réactivation touristique des communautés et la reconnaissance de la contribution du tourisme autochtones dans la construction des nouveaux modèles du tourisme mondial.

L'occasion pour laquelle les Kawésqar dédiés au tourisme indigène ont pu partager la salle avec des entrepreneurs de diverses pays et d'écouter attentivement les solutions des nouveaux défis que se confrontent dans différents coins de la planète.

PROJETS



Le Comité de Desarrollo y Fomento Indígena de Corfo (Comité de développement et de l'essor indigène de Corfo), a financé durant ces dernières années diversent projets en relations avec le tourisme dans la Région de Magellan, parmi lesquels se distingue le projet de la communauté indigène Ancon Sin Salida; qui s'est développé à 63,5 kilomètres au sud de Punta Arenas, surpassant avec succès les étapes de formulation en 2019 et l'habilitation en 2021, grâce à l'accompagnement de l'articulateur Kijúesxar, se prépare avec beaucoup d'efforts, pour ouvrir ses portes aux publiques en octobre 2022.

Le Centre Culturel Kawésqar Barbarita Caro, le nom que reçoit ce projet de tourisme indigène de Ancon Sin Salida, compte avec l'appuie de la Fondation Pueblo Kawésqar, avec qui nous travaillons en collaboration à la réalisation des activités pour la récolte de Junquillo des artisans, entre d'autres que nous vous invitons à connaître. Cet important projet communautaire ce retrouve sur: www.anconsinsalida.com






PATAGONIAN
FJORDS

Héctor Díaz Muñoz

Director General

+569 8939 6235

info@patagonianfjords.com